

MÉMORIAL  **Memorial**
DU des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 8 avril 1893.

M 15.

Samstag, 8. April 1893.

*Loi du 3 avril 1893, concernant l'approbation de
— la fondation Theisen à Givenich.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 24 mars 1893 et celle du Conseil d'État du 24 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. La donation faite à l'État grand-ducal par le sieur Mathias Theisen, propriétaire et ancien député à Givenich, suivant acte reçu par le notaire Salentiny d'Ettelbruck à la date du 1^{er} décembre 1892, est approuvée pour être exécutée selon sa forme et teneur, avec les charges grevant le Trésor.

Art. 2. Le Gouvernement est autorisé à établir sur le domaine donné une colonie agricole pour orphelins et enfants indigents. Il est autorisé à y placer les jeunes délinquants et les vieillards.

Les enfants y recevront l'enseignement professionnel, lequel s'étendra aux métiers qui se rattachent à l'agriculture.

Art. 3. La fondation dont s'agit est reconnue comme étant d'utilité publique, et portera le nom de « Fondation Theisen de Givenich ».

Gesetz vom 3. April 1893, die Genehmigung der Theisen'schen Stiftung zu Givenich betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 24. März 1893 und derjenigen des Staatsrathes vom 24. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Schenkung, die Hr. Mathias Theisen, Eigenthümer und vormaliger Deputirter zu Givenich, dem Großherzoglichen Staate gemäß Urkunde des Notars Salentiny in Ettelbrück vom 1. Dezember 1892 gemacht, ist genehmigt um nach Form und Inhalt, mit Inbegriff der dem Staate zufallenden Lasten, vollzogen zu werden.

Art. 2. Die Regierung ist ermächtigt, auf dem geschenkten Gut eine Ackerbau-Kolonie für verwaisste und arme Kinder zu errichten, sowie auch jugendliche Sträflinge und Greise dort unterzubringen.

Die Kinder erhalten dort den gewerblichen Unterricht, welcher sich auf die mit der Landwirtschaft zusammenhängenden Handwerke erstrecken wird.

Art. 3. Diese Stiftung ist als Anstalt öffentlichen Nutzens anerkannt und wird den Namen „Stiftung Theisen zu Givenich“ tragen.

Elle aura comme telle une administration propre et une comptabilité spéciale non soumise aux règles de la loi du 9 janvier 1852.

Art. 4. Il est alloué un crédit de 20,000 fr. , se rattachant sous le n° 155bis au budget des dépenses de l'exercice 1893, sous la rubrique « Fondation Theisen de Givenich — subvention de l'État ».

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 3 avril 1895.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Foires.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la foire qui devait avoir lieu à Dudelange le jeudi, 6 avril courant, a par mesure de police sanitaire, été remise au lundi, 26 juin prochain (fête patronale de Dudelange).

Luxembourg, le 5 avril 1895.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Téléphone.

Il est porté à la connaissance du public que l'agence téléphonique établie à Hoescheid est ouverte pendant les heures suivantes :

Les jours de la semaine de 8 heures à midi et de 2 à 7 heures du soir, et les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 10 heures du matin et de 4 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 4 avril 1895.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Als solche wird sie eine eigene Verwaltung sowie eine besondere, den Regeln des Gesetzes vom 9. Januar 1852 nicht unterworfenen Rechnungsführung haben.

Art. 4. Ein Kredit von 20,000 Fr. wird dem Ausgabenbudget für das Statsjahr 1893 unter Nr. 155bis und der Bezeichnung „Stiftung Theisen zu Givenich — Subvention des Staates“ beigeführt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 3. April 1895.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Jahrmart.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der am Donnerstag, 6. April c., in Düdelingen abzuhaltende Jahrmart aus gesundheitspolizeilichen Rücksichten auf Montag, den 26. Juni künftigt (Düdelinger Kirchweih), verlegt worden.

Luzemburg, den 5. April 1895.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Telephonwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die Telephonagentur in Hoescheid während folgenden Stunden geöffnet ist :

An den Wochentagen von 8 Uhr bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Abends, und an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 10 Uhr Morgens und von 4 bis 6 Uhr Abends.

Luzemburg, den 4. April 1895.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Verzeichniß der im Großherzogthum Luxemburg im Jahre 1894 stattfindenden Jahrmärkte und Messen.

Abkürzungen: K. Krammarkt. — B. Viehmarkt. — KB. Kram- und Viehmarkt. — GetrKB. Getreide-, Kram- und Viehmarkt. — P. Pferdemarkt. — W. Wollstoffmarkt.

Ortschaft.	Distrikt.	
Bettborn	Diefirch	5. Februar KB. 26. März KB. 16. Juli KB. 8. September KB.
Wissen	Luxemburg	21. Mai KB.
Bous	Grevenmacher	25. Juni K.
Clersj	Diefirch	2. April KB. 20. August KB. 22. September KB. 29. Oktober KB. 27. Dezember KB.
Diefirch	Diefirch	13. Februar KB. 20. März KB. 19. Juni KB. 14. August KB. 16. Oktober KB. 18. Dezember KB.
Düdelingen	Luxemburg	5. April KB.
Schternach	Grevenmacher	10. Januar B. 14. Februar B. 14. März B. 11. April B. 9. Mai B. 14. Mai (4 Tage) K. 13. Juni B. 11. Juli B. 8. August B. 12. September B. 10. Oktober B. 14. November B. 12. Dezember B.
Esch a. d. Alzette	Luxemburg	30. Januar KB. 3. April B. 15. Mai KB. 2. August KB. 16. Oktober KB.
Esch a. d. Sauer	Diefirch	16. März KB. 2. Juni KB. 27. August KB. 27. November KB.
Ettelbrünnchen	Diefirch	2. Januar GetrKB. 23. Januar Pf. 6. Februar GetrKB. 6. März GetrKB. 3. April GetrKB. 1. Mai GetrKB. 5. Juni GetrKB. 3. Juli GetrKB. 7. August GetrKB. 4. September GetrKB. 2. Oktober GetrKB. 6. November GetrKB. 4. Dezember GetrKB.
Fels	Luxemburg	20. Februar KB. 26. März KB. 2. August KB. 27. September KB. 25. Oktober KB.
Gösdorj	Diefirch	7. Mai K. 7. September K.
Grevenmacher	Grevenmacher	5. Februar B. 2. April B. 14. Mai B. 4. Juni B. 2. Juli B. 6. August B. 1. Oktober B. 5. November B.
Heiderscheid	Diefirch	6. August KB.
Heinerscheid	Diefirch	7. Mai KB. 25. Juni KB. 27. August KB. 12. November KB.
Hespert (Wödingen)	Luxemburg	7. Mai KB.
Höfingen	Diefirch	5. März KB. 14. Mai KB. 1. Oktober KB. 3. Dezember KB.
Kehlen	Luxemburg	19. April KB.
Lintgen	Luxemburg	19. Februar KB. 2. April KB.
Luxemburg	Luxemburg	8. Januar B. 7. Februar B. 8 u. 9. März Ledermarkt. 12. März B. 9. April B. 14. Mai B. 11. Juni B. 9. Juli B. 13. August B. 16. August (2 Tage) Lederm. 24. August GetrKB. (Barthol.) 24. August (14 Tage) Schobermesse. 3. September GetrKB. 8. Oktober B. 12. November B. 10. Dezember B.
Margyberg (Fuhren)	Diefirch	30. April K.
Merich	Luxemburg	26. Februar KB. 26. März KB. 23. April B. 14. Mai KB. 23. Juli KB. 17. September KB. 15. Oktober KB.
Bad Mondorf	Grevenmacher	14. Mai KB. 1. Oktober KB.
Munshausen	Diefirch	3. November KB.
Niederkerfchen	Luxemburg	6. März KB. 9. Oktober KB.
Oberbesslingen	Diefirch	29. September KB.
Petingen	Luxemburg	19. Juni KB.

Rambruch	Diekirch	9. April KB. 9. Juli KB. 8. Oktober KB.
Nedingen	Diekirch	28. Februar KB. 28. März KB. 30. Mai KB. 25. Juli KB. 31. Oktober KB. 26. Dezember KB.
Nemich	Grevenmacher	19. Februar KB. 19. März KB. 7. Mai KB. 25. Juni KB. 20. August KB. 17. September KB. 8. November KB. 17. Dezember KB.
Rindschleiden	Diekirch	3. November KB.
Roodt (Kehdorf)	Grevenmacher	13. September KB.
Säul	Diekirch	16. April KB. 24. September KB.
Ufflingen	Diekirch	5. Februar KB. 19. März KB. 23. April KB. 14. Mai KB. 11. Juni KB. 2. August KB. 3. September KB. 30. November KB.
Sianden	Diekirch	8. März KB. 5. April KB. 6. September KB. 8. November KB.
Wasserbillig	Grevenmacher	10. September KB.
Weiswampach	Diekirch	14. März KB. 6. Juni KB. 16. August KB. 17. Oktober KB.
Wellenstein	Grevenmacher	30. Juli K.
Wilg	Diekirch	30. Januar KB. 27. Februar KB. 27. März KB. 24. April KB. 29. Mai KB. 26. Juni KB. 31. Juli KB. 28. August KB. 25. September KB. 30. Oktober KB. 27. November KB. 26. Dezember KB.
Windhof (Krich)	Luxemburg	2. April B. 25. Juni B. 30. August B.
Wormeldingen	Grevenmacher	16. April B.
Zolber	Luxemburg	5. März KB. 1. Oktober KB.

Januar	2. Ettelbrück. 8. Luxemburg. 10. Echternach. 23. Ettelbrück (Pf.). 30. Wilg. 30. Esch a. d. A.
Februar	5. Bettborn. 5. Grevenmacher. 5. Ufflingen. 6. Ettelbrück. 7. Luxemburg. 13. Diekirch. 14. Echternach. 19. Lintgen. 19. Nemich. 20. Fels. 26. Meresch. 27. Wilg. 28. Nedingen.
März	5. Hofingen. 5. Zolber. 6. Ettelbrück. 6. Niederferschen. 8. Sianden. 8. u. 9. Luxemburg (2 Tage) Lederm. 12. Luxemburg. 14. Echternach. 14. Weiswampach. 16. Esch an der Sauer. 19. Ufflingen. 19. Nemich. 20. Diekirch. 26. Bettborn. 26. Meresch. 26. Fels. 27. Wilg. 28. Nedingen.
April	2. Clerf. 2. Grevenmacher. 2. Lintgen. 2. Windhof. 3. Esch an der Alzette. 3. Ettelbrück. 5. Düdelingen. 5. Sianden. 9. Luxemburg. 9. Rambruch. 11. Echternach. 16. Wormeldingen. 16. Säul. 19. Kehlen. 23. Meresch. 24. Wilg. 25. Ufflingen. 30. Maryberg.
Mai	1. Ettelbrück. 7. Gëssdorf. 7. Heinerscheid. 7. Hespert. 7. Nemich. 9. Echternach. 14. Echternach (4 Tage K.) 14. Grevenmacher. 14. Hofingen. 14. Luxemburg. 14. Meresch. 14. Bad Mondorf. 14. Ufflingen. 15. Esch an der Alzette. 21. Bissen. 29. Wilg. 30. Nedingen.
Juni	2. Esch an der Sauer. 4. Grevenmacher. 5. Ettelbrück. 6. Weiswampach. 11. Ufflingen. 11. Luxemburg. 13. Echternach. 19. Diekirch. 19. Petingen. 25. Windhof. 25. Douz. 25. Heinerscheid. 25. Nemich. 26. Wilg.
Juli	2. Grevenmacher. 3. Ettelbrück. 9. Luxemburg. 9. Rambruch. 11. Echternach. 16. Bettborn. 23. Meresch. 25. Nedingen. 30. Wellenstein. 31. Wilg.
August	2. Ufflingen. 2. Esch an der Alzette. 2. Fels. 6. Grevenmacher. 6. Heinerscheid. 7. Ettelbrück. 8. Echternach. 15. Luxemburg. 14. Diekirch. 16. Weiswampach. 16. Luxemburg (2 Tage Ledermarkt). 20. Clerf. 20. Nemich. 24. Luxemburg (Bartholomeusm.). 24. Luxemburg (14 Tage Schobermesse). 27. Esch an der Sauer. 27. Heinerscheid. 28. Wilg. 30. Windhof.

Septembre	3. Luxemburg. 3. Ulflingen. 4. Ettelbrück. 6. Vianden. 7. Gösdorf. 8. Bettborn. 10. Wasserbillig. 12. Echternach. 13. Roodt. 17. Merfch. 17. Kemich. 22. Clerf. 24. Säul. 25. Wilz. 27. Fels. 29. Oberbessingen.
Octobre	1. Grevenmacher. 1. Hofingen. 1. Mondorf. 1. Jolwer. 2. Ettelbrück. 8. Luxemburg. 8. Rambruch. 9. Niederkerfchen. 10. Echternach. 15. Merfch. 16. Diekirch. 16. Esch an der Alzette. 17. Weiswampach. 25. Fels. 29. Clerf. 30. Wilz. 31. Redingen.
Novembre	3. Munschausen. 3. Rindschleiden. 5. Grevenmacher. 6. Ettelbrück. 8. Vianden. 8. Kemich. 12. Heinerscheid. 12. Luxemburg. 14. Echternach. 27. Esch an der Sauer. 27. Wilz. 30. Ulflingen.
Décembre	3. Hofingen. 4. Ettelbrück. 10. Luxemburg. 12. Echternach. 17. Kemich. 18. Diekirch. 26. Wilz. 26. Redingen. 27. Clerf.

Arrêté du 6 avril 1893, concernant la clôture définitive de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 41 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La chasse aux oiseaux de passage, ainsi que celle au gibier d'eau, restée ouverte aux termes de l'arrêté du 12 janvier 1893, est close à partir de samedi, 15 avril courant, inclusivement.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 6 avril 1893.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 40 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 20 avril au 4 mai 1893, dans la commune de Consdorf, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour chemins d'exploitation à Consdorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires

Beschluß vom 6. April 1893, betreffend die definitive Schließung der Jagd.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd ;

Beschließt :

Art. 1. Der Schluß der Jagd auf Zugvögel, sowie jener auf Sumpfvögel, welche gemäß Beschluß vom 12. Januar 1893 offen geblieben war, ist auf Samstag, 15. April d. J. einschließlic, festgesetzt.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angehängt werden.

Luxemburg, den 6. April 1893.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 20. April auf den 4. Mai 1893 in der Gemeinde Consdorf eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Consdorf.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigen-

intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Consdorf, à partir du 20 avril prochain.

M. *Even*, membre de la Commission d'agriculture à Beaufort, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 4 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Consdorf.

Luxembourg, le 7 avril 1895.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 25 avril au 9 mai 1893, dans la commune de Waldbillig, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour chemins d'exploitation à Haller.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Waldbillig, à partir du 25 avril prochain.

M. *Even*, membre de la Commission d'agriculture à Beaufort, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 9 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Haller.

Luxembourg, le 7 avril 1895.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

thümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Consdorf, vom 20. April ab, hinterlegt.

Hr. *Even*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Befort, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 4. Mai k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Consdorf entgegennehmen.

Luxemburg, den 7. April 1893.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndicatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 25. April auf den 9. Mai 1893 in der Gemeinde Waldbillig eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Haller.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigenthümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Waldbillig, vom 25. April ab, hinterlegt.

Hr. *Even*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Befort, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 9. Mai k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Haller entgegennehmen.

Luxemburg, den 7. April 1893.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Februar 1893.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch-a. d. A.
Weizen	Hectoliter	17 00	16 00	17 50	"	17 33	16 75	"	"	"
Mischelfrucht	—	16 00	15 00	"	"	16 39	15 75	"	"	"
Roggen	—	14 00	14 00	13 70	"	14 00	"	"	"	"
Gerste	—	14 00	12 00	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Gerdeforn	—	"	"	12 00	"	"	"	"	"	"
Haser	—	10 00	8 00	6 60	"	8 25	7 75	"	"	"
Erbsen	—	17 50	"	"	"	"	15 00	"	"	"
Bohnen	—	14 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	3 00	"	2 50	3 25	"	4 50	"	3 25	3 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 60	0 40	0 36	0 40	0 34	0 38	"	0 40	0 50
Mischel-Mehl	—	0 50	0 32	0 32	0 32	0 32	0 35	"	0 32	0 40
Roggen-Mehl	—	0 40	"	0 26	"	"	"	"	"	"
Weichälte Gerste	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 70	2 20	2 50	2 60	2 44	2 50	2 50	2 60	2 85
Eier	Dugend.	1 20	1 20	1 20	1 10	1 27	1 25	0 90	1 10	1 50
Heu	100 Kilo.	16 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 60	1 40	1 20	"	"	"	1 80	"	1 50
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 30	1 00	1 30	1 20	1 00	1 40	1 30	1 30
Kalb- od. Kalbfleisch	—	1 50	1 40	1 00	1 20	1 14	1 00	1 30	1 20	1 25
Lamm- od. Hammelfleisch	—	1 60	1 60	1 30	"	1 79	1 40	1 50	"	1 30
Schweinefleisch	—	1 80	1 60	1 50	1 60	1 44	1 40	1 50	1 60	1 65
id. geräuchert	—	1 90	"	"	"	"	"	"	"	1 90